

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА  
ФАКУЛЬТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ



И.О. декана факультета государственного управления  
МГУ имени М.В. Ломоносова  
В.А. Никонов

## ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ:  
АНГЛИЙСКИЙ,  
ФРАНЦУЗСКИЙ,  
НЕМЕЦКИЙ

Москва, 2019



Вступительный экзамен по иностранному языку направлен на проверку уровня сформированности основных языковых компетенций, позволяющих соискателю использовать иностранный язык при работе с зарубежными источниками информации, а также для профессиональной иноязычной коммуникации.

В рамках экзамена предлагаются задания рецептивного и продуктивного характера, а именно:

1. Письменный перевод неадаптированного текста по специальности со словарём (использование электронного словаря и иных электронных средств хранения и передачи информации не допускается). Объём текста 3500 знаков, время выполнения задания составляет 60 минут.
2. Просмотровое чтение текста общенаучного регистра (без словаря) и устный пересказ основного содержания данного текста на иностранном языке. Объём текста не более 2500 знаков. В данном случае оценивается умение понимать и правильно формулировать основную мысль текста; приветствуется также умение делать общие выводы, оценивать и комментировать прочитанное. Время подготовки 10 минут.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с будущей научно-исследовательской деятельностью поступающего в аспирантуру.

При поступлении в аспирантуру соискатель должен владеть иностранным языком на уровне не ниже B2 (в соответствии с Общеввропейской системой CEFR).

По каждому пункту экзамена выставляется промежуточная оценка, которая утверждается членами комиссии. В протоколе выставляется общая средняя оценка по предмету.

***Рекомендуемая литература по английскому языку:***

1. Oxford Learner's Dictionary of Academic English. OUP, 2014
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary Search (<https://www.elt.oup.com>)
3. Michael Swan "Practical English Usage". OUP, 2016
4. Michael McCarthy, Felicity O'Dell "Academic Vocabulary in Use". CUP, 2014
5. Raymond Murphy "English Grammar in Use". Cup, 2010

6. Michael Vince, Amanda French “IELTS Language Practice. English Grammar and Vocabulary”. Macmillan, 2014

***Рекомендуемая литература по французскому языку:***

Перечень основной учебной литературы:

1. Les institutions de la France / G. Bernard, B. de Gunten etc. – Paris : Nathan, 2008.
2. La France et ses habitants. Manuel multimédias de civilisation française / Л. Г. Веденина. – М.: Издательство «Аспект Пресс», 2014.
3. La Russie contemporaine vue par les français. Современная Россия глазами французов: Учебное пособие по французскому языку / А. А. Кажуков. – М.: ТЕЗАУРУС, 2014.
4. Le français des affaires. Деловой французский язык: учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011.

Перечень дополнительной учебной литературы:

1. Initiation à la culture juridique française. Введение в правовую культуру Франции / А. Ptchelnikova, E. Savina. – М.: Издательство «Статут», 2014.
2. Chronologie de l’histoire de France. Des origines à nos jours / G. Bourel, M. Chevallier etc. – Paris: Hatier, 2013.
3. Affaire.com / M. – Ch. Couet-Lannes. – Paris : Edition : CLE International, 2003.
4. Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. - Paris : Didier, 2001.
5. Vocabulaire progressif du français des affaires / J.-L. Penfornis. – Paris : Edition : CLE Internationale, 2004.
6. Tâche, progression, curriculum / D. Coste // Le français dans le monde, recherches et applications, janvier 2009. - № 45. – Pp. 15 – 24.
7. Compétence et navigation professionnelle / G. Le Boterf .- Paris : Edition d’organisation, 2000.
8. Lhote E. Le Centre de linguistique appliquée de Besançon // Aspects d’une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. / Ouvrage coordonné par D. Coste. – Paris : Hatier, 1984. - Pp. 165 – 170.
9. Ollivier C. Ressources Internet, wiki et autonomie de l’apprenant // Actes du colloque Echanger pour apprendre en ligne (EPAL). Grenoble, 7 – 9 juin 2007. - [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [http://w3.u-grenoble3.fr/epal/dossier/06\\_act/pdf/olivier-wiki.pdf](http://w3.u-grenoble3.fr/epal/dossier/06_act/pdf/olivier-wiki.pdf)

• Сайтография :

1. <http://francophoniefge.blogspot.ru/>
2. [www.histoire-image.org](http://www.histoire-image.org)
3. [www.larousse.fr](http://www.larousse.fr)
4. [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)
5. <http://lecanardenchaine.fr/>
6. <http://charliehebdo.fr/>
7. <http://www.lemonde.fr/>
8. <http://francomania.ru/francomania-old/>
9. [www.emdl.fr](http://www.emdl.fr)
10. [www.cafepedagogique.net](http://www.cafepedagogique.net)
11. <http://www.cci-paris-idf.fr/>
12. <http://droit-finances.commentcamarche.net/>

#### **Рекомендуемая литература по немецкому языку:**

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы:
  1. [Boshof](#) Egon / [Düwell](#) Kurt / [Kloft](#) Hans: *Grundlagen des Studiums der Geschichte. Eine Einführung*. 5. Aufl. Köln/Weimar/Wien, 1997.
  2. [Budde](#) Gunilla, [Freist](#) Dagmar, [Günther-Arndt](#) Hilke (Hrsg.): *Geschichte. Studium – Wissenschaft – Beruf*. Akademie Verlag, Berlin, 2008.
  3. [Cornelißen](#) Christoph (Hrsg.): *Geschichtswissenschaften. Eine Einführung*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2000.
  4. [Eibach](#) Joachim / [Lottes](#) Günther (Hrsg.): *Kompass der Geschichtswissenschaft. Ein Handbuch*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2002.
  5. [Enderwitz](#) Ulrich: *Kritik der Geschichtswissenschaft. Der historische Relativismus, die Kategorie der Quelle und das Problem der Zukunft in der Geschichte*. Ça Ira, 1988.
  6. [Geile](#) Jochen: *Wir Deutschen. Neue Deutsche Geschichte im Grundriss*. Stuttgart: Franz Steiner, 2009.
  7. [Goetz](#) Hans-Werner: *Moderne Mediävistik. Stand und Perspektiven der Mittelalterforschung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1999.
  8. [Haumann](#) Heiko: *Geschichte Russlands*. Zürich: Chronos-Verlag, 2003.
  9. [Hebert](#) Ulrich: *Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert*. München: Beck, 2014.

10. Howard S. Becker: *Die Kunst des professionellen Schreibens. Ein Leitfaden für die Geistes- und Sozialwissenschaften*. Frankfurt/Main, Campus Verlag 2000.
11. Jordan Stefan: *Theorien und Methoden der Geschichtswissenschaft*. Stuttgart, 2008.
12. Goertz Hans-Jürgen: *Grundkurs Geschichte*. 2007
13. Kolmer Lothar: *Geschichtstheorien*. Stuttgart, 2008.
14. Raphael Lutz: *Geschichtswissenschaft im Zeitalter der Extreme. Theorien, Methoden, Tendenzen von 1900 bis zur Gegenwart*, München: C.H. Beck, 2003.
15. Rossi Pietro (Hrsg.): *Theorie der modernen Geschichtsschreibung*. Frankfurt am Main, 1987.
16. Stock Steffen, Schneider Patricia, Peper Elisabeth, Molitor Eva: *Erfolgreich promovieren*. Berlin: Springer, 2009.
17. Schulze Winfried (Hrsg.): *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht* 60, 2009/3 (Themenheft zur *Einheit der Geschichte*).

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» :

1. Интернет-порталы немецкоязычных СМИ. Режим доступа: <http://www.dw.de/>, <http://www.zeit.de/>, <http://www.spiegel.de/> и др.
2. Duden online. Режим доступа: <http://www.duden.de/>.
3. Deutsche Nationalbibliothek. Режим доступа: [http://www.dnb.de/DE/Home/home\\_node.html](http://www.dnb.de/DE/Home/home_node.html).
4. eStudies - Virtueller Fach-, Kommunikations- und Publikationsraum für Studierende und Nachwuchswissenschaftler der Geschichtswissenschaft. Режим доступа: <http://www.historicum-estudies.net/>.
5. Fachportal für die Geschichtswissenschaften. Режим доступа: <http://www.clio-online.de/>.
6. Karlsruher Virtueller Katalog (KVK). Режим доступа: <http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>.
7. Universitätsbibliothek Freie Universität Berlin. Режим доступа: <http://www.ub.fu-berlin.de/>.
8. Universitätsbibliothek der Humboldt-Universität zu Berlin. Режим доступа: <https://www.ub.hu-berlin.de/de>.
9. Universitätsbibliothek Leipzig. Режим доступа: <https://www.ub.uni-leipzig.de/start>.

10.Universitätsbibliothek Wien. Режим доступа:

<http://bibliothek.univie.ac.at>.

11.Zeitgeschichte online. Режим доступа: <http://www.zeitgeschichte-online.de/>.

12.Zentralbibliothek Zürich. <http://www.zb.uzh.ch>.

### Критерии оценки на вступительном экзамене

За письменный перевод:

«Отлично»	Перевод отличается точностью, демонстрируя знание метаязыка. Соискатель находит в русском языке эквивалент, полностью соответствующий конструкции на иностранном языке, при этом сохраняя стиль оригинала. Переведено 90-100% текста. Допускаются стилистические неточности (не более 1-2).
«Хорошо»	Переведено 85% текста либо текст переведён полностью, но при этом допущены неточности лексического и/или грамматического характера при передаче содержания (не более 2-3). Основной смысл текста не искажается.
«Удовлетворительно»	Переведено 70% текста либо текст переведён полностью, но при этом продемонстрировано неполное понимание содержания текста, имеются неточности и ошибки (не более 5).
«Неудовлетворительно»	Переведено менее 70% текста либо текст переведён полностью, но допущены многочисленные искажения содержания, множественные неточности (5 и более) в результате грамматических ошибок при переводе, а также неверного выбора значения слова.

За просмотрное чтение и пересказ с дополнениями и комментариями:

<p>«Отлично»</p>	<p>Соискатель демонстрирует умение бегло и логически грамотно передавать содержание прочитанного, а также демонстрирует способность к обобщению и выделению главной мысли. Соискатель активно комментирует текст и выражает свою собственную точку зрения по поводу прочитанного. Грамматические конструкции правильно составлены. Лексика отличается богатством и разнообразием. Отдельные незначительные ошибки возможны, однако они не должны нарушать общую логику изложения.</p>
<p>«Хорошо»</p>	<p>Соискатель в целом логически грамотно передаёт содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением текста и выражением собственной точки зрения. Беглость речи несколько снижена; соискатель допускает некоторые грамматические и коллокационные ошибки, которые, однако, не нарушают общую логику изложения.</p>
<p>«Удовлетворительно»</p>	<p>Соискатель передаёт содержание прочитанного, при этом лексический запас ограничен, допущено много грамматических ошибок. Логика изложения нарушена.</p>
<p>«Неудовлетворительно»</p>	<p>Содержание прочитанного передано неадекватно, запас слов крайне ограничен, Соискатель испытывает сложности при выражении собственного мнения. Допущено большое количество грамматических и иных ошибок.</p>

За беседу по специальности:

«Отлично»	Соискатель владеет нормативным произношением и естественным темпом речи, уверенно представляя информацию по своей научной специальности и теме научного исследования. Соискатель демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, используя разнообразные грамматические конструкции; уверенно отвечает на вопросы, свободно и грамматически правильно поддерживает разговор. Учитывается также нестандартность подхода и мышления.
«Хорошо»	Соискатель использует разнообразные грамматические структуры, демонстрирует хорошее владение общенаучной и профессиональной лексикой и умение вести беседу, но при этом допускает грамматические, лексические и/или фонетические ошибки (не более 3-5), а также испытывает сложности с приведением конкретных примеров. Тем не менее, в целом процесс коммуникации не нарушен.
«Удовлетворительно»	В процессе беседы соискатель демонстрирует ограниченный запас слов, использует относительно простые лексико-грамматические средства, а также допускает 6 и более грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Соискатель не в состоянии свободно поддерживать беседу и уверенно отвечать на предложенные экзаменаторами вопросы, испытывает трудности при высказывании собственного мнения.
«Неудовлетворительно»	Соискатель не в состоянии

	<p>поддерживать беседу на заданную тему, его ответы носят явно неадекватный характер. Соискатель испытывает значительные трудности в понимании вопросов экзаменаторов, допуская при этом большое число грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Процесс коммуникации при этом нарушен.</p>
--	--